

Festival En

2012

Compagnie(s) d'été onzième édition

18 juillet- 4 août 21-25 août



Théâtre 14 Jean-Marie Serreau
20 Av. Marc Sanguier 75014 Paris
01 45 45 49 77



MAIRIE DE PARIS



MAIRIE DU 14^e ARRONDISSEMENT DE PARIS

PRESSE Catherine Guizard 06 60 43 21 13
lastrada.cguizard@gmail.com

Festival conçu et piloté par la Compagnie GRRR

Compagnie conventionnée avec la Région Ile- de -France

Avec l'aide de la Ville de Paris, la Mairie du 14^e arrondissement, le soutien de EAT

En partenariat avec le Théâtre 14 Jean-Marie Serreau.

Et nous voilà encore là, amarrés à la Porte de Vanves pour la onzième année consécutive ! Nous en sommes heureux. En soient remerciés toutes celles et tous ceux qui nous soutiennent depuis une décennie : la mairie de Paris, la mairie du 14^e, le Théâtre 14, et selon les projets et les années, la SACD, la Spedidam, l'Adami... Et cette année, EAT, l'association des Ecrivains du théâtre. Toutes celles et ceux qui nous permettent encore de proposer des spectacles originaux, de découvrir de nouveaux auteurs, de nouvelles voix, de jeunes artistes, et de continuer à donner un espace à des artistes confirmés et toujours inventifs. Les temps s'annoncent sans doute difficiles mais nous espérons continuer à naviguer, à croiser l'ancien et le nouveau, à espérer, à partager l'espace du théâtre et le temps de nos rêves. Mais les temps difficiles obligent à faire plus court. En deux temps : du 18 juillet au 4 août et du 21 au 25 août. Au milieu deux semaines de relâche pour le public et de répétitions et stages dans le lieu pour les artistes.

Cette saison de **grands auteurs du patrimoine dramaturgique et littéraire** voyage en compagnie **d'auteurs d'aujourd'hui**. **Guitry** arrive avec trois courtes pièces absolument drôles et cruelles ; **Proust** nous propose ses personnages émouvants et fantasques portés par un comédien accompagné d'une violoncelliste dans un décor de papier et une mise en scène du dramaturge **Michel Azama** ; **Laureline Kuntz** et sa langue moderne, poétique et féroce nous raconte le monde au présent ; **36 auteurs et auteures** apprivoisent **Marylin** avec leurs mots pour s'en souvenir au seuil du 50^{ème} anniversaire de sa disparition tandis que musiciens et chanteurs revisitent ses chansons où se retrouvent « *diamonds* », « *love* » et « *daddy* » ; **Brassens** revient dans le spectacle créé par GRRR la saison dernière et que nous avons le bonheur de reprendre ; un spectacle tout public nous raconte **l'Odysée** du plastique au fond des océans . En clôture du festival un **concert** réunit en musique et en chanson les artistes de la saison. Il y en aura pour tous les goûts !

Bienvenue à la onzième édition de En Compagnie(s) d'été ! Bon été en notre compagnie
Susana Lastreto et la troupe de GRRR

Le 18 juillet à 20h30

Soirée d'ouverture

Entrée libre sur réservation

Comme chaque année depuis 2010 nous présentons la programmation lors de cette soirée où le public est convié à prendre connaissance de la programmation et à rencontrer les artistes autour d'un verre à l'issue de la soirée.

Au menu : la dernière création de GRRR, le court-métrage « Volga clandestine », des extraits des textes et spectacles, des chansons.

Réservations auprès de Marie-Alice Vicet : 06 83 70 65 83



Les 19-20-21 juillet à 21 h

En compagnie de Laureline Kuntz

ARRETE DE T'PLAINDRE, PENDANT LA GUERRE ON S'PLAINAIT PAS !

*Nouveau spectacle de et avec **Lauréline Kuntz***

*Mise en scène **Arnaud Décarsin***

*Lumières **Pascal Noël***

Lauréline Kuntz rassemble ses mots, ses meilleurs textes et de nouvelles trouvailles dans un spectacle unique ! Retrouvez le style décapant de la créatrice du Slam Woman Show : jeux de mots et de maux, personnages taillés au scalpel, sketches percutants, yeux bleus pétillants d'audace, humour, tendresse, émotion, poésie, dérision et performance... A ne pas manquer !

Il y a trois ans Lauréline avait fait une apparition fracassante avec *Dixlesic*, entremêlant slam, humour et un nombre incalculable de trouvailles. Avec *Miss Crise*, véritable prouesse d'originalité et d'imagination, elle avait confirmé sa position de reine du verbe. Elle revient, après avoir fait voyager ses spectacles, enrichi son jeu et étoffé son répertoire pour nous proposer un condensé totalement inédit.

Les 24-25-26-27 juillet à 19 h



En compagnie de Sacha GUITRY

Trois courtes pièces à regarder en buvant du champagne...

UNE LETTRE BIEN TAPEE

UNE PAIRE DE GIFLES

ON PASSE DANS HUIT JOURS

Un hôtel de province, un homme d'affaires, une dactylo, un mari, un amant, une gifle, un auteur, un directeur, une actrice... Un soupçon d'ironie, un brin de fantaisie, un formidable divertissement.

Mise en scène **François Frapier**

Avec **Fanny Talmont, Edmond Gainery, Didier Niverd**. Au piano **Jorge Migoya**.

François Frapier, comédien et membre de la Cie.GRRR depuis toujours propose une façon originale et minimaliste « d'attaquer » ces célèbres pièces de Sacha Guitry.

Il s'entoure de comédiens venus d'autres horizons et d'un autre fidèle de GRRR, le musicien Jorge Migoya.

Le spectacle a été créé dans le cadre du festival « Molière à Versailles », en juin 2012.

Les 31 juillet, 1- 2-3 et 4 août à 19h

En compagnie de Marilyn Monroe

MARYLIN APRES TOUT

En partenariat avec EAT (Écrivains Associés du Théâtre), EAT Méditerranée, Les cahiers de l'Égaré, Les 4 saisons d'ailleurs.

36 auteurs, femmes et hommes ont répondu à un Projet de EAT MÉDITERRANÉE : écrire sur, pour, à propos de Marilyn. 36 textes ont vu le jour et ont été publiés aux LES CAHIERS DE L'ÉGARÉ

5 jours, 7 textes par soir, un mini cabaret de chansons de Marilyn

Marilyn Monroe s'est donnée la mort le 5 août 1962. Elle avait 36 ans. La commémoration du cinquantenaire de sa disparition, donnera sans doute lieu à quantité de contributions de toutes natures, jusqu'à ce que l'opinion publique en soit saturée. Dans ces conditions, qu'est-ce qui peut pousser les EAT Méditerranée à rejoindre ce flot annoncé, pour 2012 ? L'écho positif, souvent enthousiaste, des auteurs auxquels nous nous sommes adressés, et au-delà, l'intérêt que le projet suscite, ne cessent de surprendre. Ils soulignent, nous semble-t-il, la pérennité d'un mystère Marilyn, constitutif d'une mémoire individuelle et collective, appelée à durer, comme le pressentait Jacky Kennedy, dès 1962. Le cinquantenaire est un moment propice pour faire le point, nous interroger sur la capacité d'une Marilyn morte depuis si longtemps à susciter encore admiration et rejet, compassion et interrogations. **Jean-Claude Grosse. EAT Méditerranée. Initiateur du projet, éditeur de Marilyn après tout.**

LES AUTEURES, LES AUTEURS, ET LEURS TEXTES

SIMONE BALAZARD *LA CLANDESTINE* **AÏDÉE BERNARD** *SUBWAY DRESS*
ISABELLE BOURNAT *JULES ET ALFRED* **GILLES CAILLEAU** *C'EST TOUT PETIT L'AMÉRIQUE*
FRANÇOIS CARRASSAN *NO RETURN.*, **MONIQUE CHABERT** *DÉRIVES* **DOMINIQUE CHRYSSOULIS** *LE COMBAT.*, **SYLVIE COMBE** *DESTINS DE FEMMES ...*, **DENIS CRESSENS** *À NORMA JEANE, DITE MARILYN MONROE, DADDY TON HOMME, MARILYN GILLES DESNOTS POUPOUPIDOU RENÉ ESCUDIÉ WATERBOY...* **ANGÈLE GERMANEAU** *NORMA, JEANE MORTENSON...*, **MONI GRÉGO** «OH MY LADY MARILYN»
JEAN-CLAUDE GROSSE *DANS LE SILLAGE DE MARILYN...*, **TRIPITIX** *ЖЕНЩИНЫ.. DASHA DE FEMME ..*, **MARC ISRAËL** *LE HELLOMARILYN,* **NOELLE - LEMORT-KREMENA** *NIKOLOVA BAL DES SUICIDÉS* **MARCEL ANDRÉ MOREL** *IL FAIT TOUJOURS NUAGES.* **ADOLPHE NYSENHOLC** *BENJAMIN OPPERT* *BLANCHIMENT DOUBLE M* **ALAIN PIERREMONT .BERNADETTE PLAGEMAN** *FLY PLAGEMAN* *L'ENVOL* **BAGHEERA MONROE.,** **FRÉDÉRIQUE RENAULT CHRONIQUE D'UNE DÉPOSITION PARFUMÉE,** **PASCAL RENAULT** *MARILYN MONOCHROME...*, **SHEIN B** *QUE L'AMOUR* **AÏCHA SIJELMASSI RABEH** *LES MILLE ET UNE NUITS DE MARILYN.,* **YOLAND SIMON** *AINSI NAISSENT LES ADDICTIONS ...*, **ELSA SOLAL** *MARILYN'S DREAM OU LE RÊVE DE SHAKESPEARE* **DANIELLE VIOUX** *MON PETIT ANGE DANS LA RÉALITÉ* **DIANA VIVARELLI** *MARILYN FOREVER*

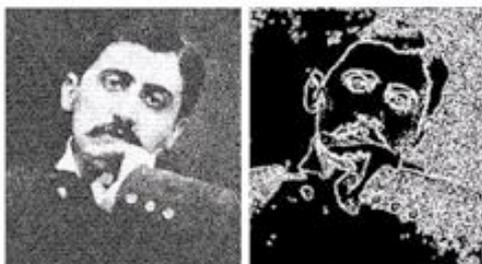


Avec **Michel Azama, Vincent Coppin, François Frapier, Hélène Hardouin, Marieva Jaime Cortez, Susana Lastreto, Julian Negulesco.** Mise en espace **Susana Lastreto.** Musiciens **Annabel de Courson, Jorge Migoya.**

24 juillet- 4 août à 21 h

En compagnie de Marcel Proust
LA CENDRE DES SAISONS
FRAGMENTS PROUSTIENS

Bienvenue au salon de Mme. De Guermantes... Le public est reçu dans un élégant salon. Il écoute quelques textes humoristiques à propos de Marcel Proust tandis qu'il déguste un apéritif offert par la maison. Ensuite il est conduit dans la salle où le narrateur et une violoncelliste l'attendent: un grand livre ouvert trône au milieu de la scène ...



Textes du spectacle extraits de l'édition Gallimard Pléiade 1987 sous la direction de J.Y.Tadié Et textes de Michel Azama en « apéritif »

Le dramaturge **Michel Azama** croise ses mots avec ceux de **Marcel Proust** dans une création de la **Compagnie Le Bruit des Autres**. Pourquoi avoir choisi le théâtre pour une œuvre aussi complexe, qui n'est pas écrite pour la scène ? Parce que, par le théâtre, l'émotion sous-jacente à chacun de ses textes est rendue sensible...

Avec **Camille Devernantes**, comédien, **Céline Barricault**, violoncelliste. Images de **Michel Sallandre**, cinéaste. Mise en scène **Michel Azama**. Musiques de **Beethoven, Fauré, Ravel, Vinteuil (Barricault/Gervais), Lekeu, Saint-Saëns...**

Le spectacle sera joué à la Fondation Vasarely à Aix-en -Provence en septembre 2012, aux Journées proustiennes de Cabourg, Colloque de Cerisy la Salle en 2013 dans le cadre du centenaire de la première publication de *Du côté de chez Swann*.

Qui sont-ils ?



Michel Azama **Choix des textes, adaptation, mise en scène.**

Il a publié une quinzaine de pièces à l'Avant-Scène, aux Éditions Théâtrales et Actes Sud Papiers. Il est l'auteur de l'anthologie *De Godot à Zucco* (Ed.Théâtrales/CNDP, 2003, en 3 volumes) Ses pièces sont traduites et représentées dans le monde entier.



Camille Devernantes a exercé d'importantes responsabilités au sein du Ministère de l'Éducation Nationale. Parallèlement il est acteur, formateur-théâtre au sein de l'ANRAT et organisateur de festivals de théâtre. Il fonde la compagnie La Musaraigne avec laquelle il joue et met en scène de nombreuses pièces du théâtre classique et contemporain.



Céline Barricault est **violoncelliste**. Médaille d'or, Diplôme de la Schola Cantorum de Paris en violoncelle moderne et Diplôme supérieur de musique ancienne du CRR de Paris en violoncelle baroque. Elle a joué notamment au sein de l'**Orchestre de l'Opéra de Rouen** et de l'ensemble 2e2m. En 2003/2004 elle joue sous la direction de Valère Novarina.



**Du mardi 21 au vendredi 24 août à 21 h
et le samedi 25 août à 19h**

BRASSENS N'EST PAS UNE PIPE

Nous reprenons pour 5 représentations exceptionnelles avant tournée notre création de la saison dernière : un cabaret libertaire, musical et joyeux avec les chansons de **Georges Brassens**.

Un piano, deux contrebasses, un bandonéon, une cane, un gorille, un parapluie, une meneuse de cabaret, deux musiciens, quatre chanteurs, un orage...

Avec **François Frapier, Hélène Hardouin, Annabel de Courson, Jorge Migoya, Susana Lastreto**
Mise en scène **Susana Lastreto** Arrangements musicaux **Annabel de Courson et Jorge Migoya**
Lumières **Stéphane Deschamps** Costumes, accessoires **Danièle Heusslein-Giri**

Production Compagnie GRRR avec l'Aide de la Ville de Paris et de la Mairie du XIV^e et avec la SPÉDIDAM. Créé à Paris en août 2011 au Théâtre 14 Jean-Marie Serreau dans le cadre des 10 ans du Festival **En Compagnie(s) d'été** et repris du 22 février au 11 mars 2012 au Théâtre Déjazet.



Les textes du spectacle sont extraits du livre « Brassens par Brassens » de Loïc Rochard, éditions du Cherche-Midi, et de « Brassens, œuvres complètes » éditées par Jean-Paul Liégeois.

Les 21, 23 et 24 août à 15h

Odysseus Plastok Une épopée plastique

UN SPECTACLE TOUT PUBLIC (à partir de 6 ans) Théâtre d'objets et de marionnettes joué, chanté et manipulé

Deux enfants vident leur goûter et nouent leurs sacs plastique donnant ainsi naissance à un personnage, Monsieur Plastok. Le vent l'emporte très loin d'eux jusque dans la mer...où il est adopté...par des méduses !

Avec **Agnès Sighicelli** et **Guillaume Edé** Musique sur scène et composition **Annabel de Courson**
Collaboration à la mise en scène et à la dramaturgie **Youlia Zimina**

Avec le soutien de **François Lazaro** (Clastic Théâtre) Marionnettes et scénographie **Sylvie Decugis** Costumes **Agnès Sighicelli** Lumières **Félix Gane**



Production : **Cie Fleming Welt**. Avec l'aide à la création de l'ADAMI et de la SPÉDIDAM. Avec l'aide à la création de la Communauté de communes Charenton/St Maurice. Résidence de création à Lilas en scène et au Studio Théâtre de Charenton.

Le samedi 25 août à 21h – CONCERT FINAL

Renn Lee et David Légitimus, accueillis l'année dernière avec un « Concert Nougaro » reviennent cette fois pour proposer un « bœuf » avec les comédiens de GRRR et des invités.

Au menu les chansons d'anciens spectacles, à découvrir ou redécouvrir, des chansons françaises et d'ailleurs, des compositions originales, des boléros, des tangos... Surprises !

ET AUSSI

Des **stages de théâtre, écriture et musique** ouverts aux artistes professionnels et aux amateurs: la confrontation des deux mondes pouvant s'avérer une expérience fructueuse pour tous.

MASQUES - du 31 juillet au 4 août. / Susana Lastreto/ François Frapier

CLOWNS - du 13 au 18 août /François Frapier /Susana Lastreto

CHANTER – du 20 au 25 août/ Renn Lee- La chanson et son interprétation.

Le bar est ouvert avant et après les spectacles

La compagnie GRRR

Compagnie conventionnée avec la Région-Ile de-France au titre de la permanence artistique.

Une quinzaine de spectacles depuis sa création en 1998, dont :

Le cancan des corps guerriers (1996-1998) Théâtre du Chaudron, Festivals de Sarajevo et de Montevideo et tournée en France), *Cet infini jardin* (2000-2002) Centre Dramatique Nord Pas-de-Calais Comédie de Béthune, TILF et tournée), *Dans les villes* (2004, Théâtre 14 et Le Lavoir Moderne), *A la recherche de l'âge d'or, d'après L'Âge d'Or* de Feydeau (2009) Théâtre 14 et Théâtre Déjazet en 2010, *Nuit d'été loin des Andes*, (créé en 2005, a connu plus de 150 représentations en France et à l'étranger et tourne toujours)

Dernières créations : 2011-2009

Brassens n'est pas une pipe. Textes et chansons de G.Brassens.

Ah ! Zam ! Ah ! Feydeau ! Montage d'après M. Azama et Feydeau. Cabaret printanier (Textes et chansons)

Films *Monquatorze* (moyen-métrage) avec des comédiens professionnels et des habitants du XIVe.
Volga clandestine (court-métrage)

LES ARTISTES DE LA COMPAGNIE GRRR

SUSANA LASTRETO



Née en Argentine, elle a vécu à Montevideo, Uruguay, où elle a étudié le théâtre, la littérature et le français, qu'elle a choisi comme langue d'écriture. Elle poursuit une vie artistique multiple, toujours reliée par le fil de l'écriture. **Metteuse en scène** à la tête de la compagnie GRRR, elle a monté **une quinzaine de spectacles**: ses propres textes et ceux d'autres auteurs contemporains ou classiques. **Auteure**, elle a écrit et publié huit pièces de théâtre aux Éditions La Fontaine Dialogues Théâtre, l'Amandier, Éditions Lansman. **Actrice**, elle a travaillé entre autres avec *Alfredo Arias*, *Agathe Alexis*, *Vincent Colin*, *Alain Mollot*, *Michel Dezoteux* ... Elle enseigne à **l'École Jacques Lecoq** depuis 1998 **Réalisatrice**, elle a écrit et réalisé un moyen métrage et trois courts-métrages dont un avec Dominique Sanda.

FRANÇOIS FRAPIER , comédien, metteur en scène, formateur, il a participé à tous les spectacles



de GRRR depuis 2004. Il poursuit au théâtre un riche parcours dirigé par de nombreux metteurs en scène, dont: Philippe Adrien, Stuart Seide , Philippe Berling, Philippe Van Kessel , Michel Dubois, *Olivier Coyette* , *Guillaume Dujardin*, *Agathe Alexis*, *Chantal Crochet*, *Gloria Paris*, *Philippe Awat*... Il a été comédien à **l'Illustre Théâtre de Jean Marie Villégier** de 1994 à 1999 et **au théâtre de la Jacquerie** avec Alain Mollot de 1976 à 1992 , jouant de nombreux rôles du répertoire classique et contemporain. Au cinéma on l'a vu sous la direction de *Jean François Gallotte* , *Bruno Gantillon* , *Artus de Penghern*, *Grégoire Moulin*... et dans diverses séries à la télévision. Metteur en scène , il a monté des classiques et des créations au sein de structures telles que le CDN à Besançon et dans des compagnies indépendantes.



HELENE HARDOUIN Elle mène une carrière de **comédienne et de chanteuse**. On l'a vue au théâtre dirigée par *Daniel Soulier, Marcel Cuvelier, François Rancillac, Michel Guyard, Olivier Achard, Olivier Couder, Francis Aïqui* entre autres. A la télévision et au cinéma avec *Claude Santelli, Christian Vincent, Sally Potter, Roschdy Zem*, et récemment avec *Martin Provost* dans *Séraphine*. Elle fait partie du Trio Les Trois Cigales avec Annabel de Courson et Jorge Migoya, et elle a présenté des récitals en solo avec un répertoire de chansons françaises et latino-américaines.



ANNABEL DE COURSON **Compositrice, pianiste, bandonéoniste**

Elle a composé et interprété en scène les musiques des spectacles de : *Jean-Louis Hourdin, Laurence Février, Le Nada Théâtre, Michel Didym, Roland Dubillard, Jean-Paul Wenzel*, entre autres. Elle forme avec Jorge Migoya, compositeur argentin, plusieurs groupes de musique et participe à l'enregistrement de trois de ses albums. Elle a composé les musiques de la plupart des spectacles de GRRR.



JORGE MIGOYA **Compositeur, pianiste, clarinettiste**. D'origine argentine, Jorge Migoya fait toutes ses études musicales à la "Escuela Universitaria de Música" de Rosario. En France il crée un quintette de musique contemporaine avec *Christian Lété, Jean et Robert Cohen- Solal et Bruno Rousselet*, le groupe "Jorge Migoya et les Eléphants d'Abord", ainsi que "L'armoire de Jorge Migoya", groupe musical à géométrie variable qui se produit en duo, trio ou septet selon les occasions et avec qui il enregistre un CD en 2000. Il a composé pour Bernadette Laffont, le Théâtre de la Jacquerie, pour la télévision et la danse. Il enregistre plusieurs CD en Argentine, avec des musiciens Argentins et Français.



www.grrrcompagnie.com
grrrcie@gmail.com

Directrice artistique Susana Lastreto
Administration Laurence Santini
Relations avec le public Yane Agius
Assistant Igor Oberg
Technique Arnaud Delaumeni, Antoine Duris,

CALENDRIER

	15h00	19h00	20h30	21h00
JUILLET				
Mercredi 18 juillet			Soirée d'ouverture	
Jeudi 19 juillet				Laureline Kuntz
Vendredi 20 juillet				Laureline Kuntz
Samedi 21 juillet				Laureline Kuntz
Dim 22/Lun 23		Relâche		
Mardi 24 juillet		En Cie de Sacha Guitry		La cendre des saisons
Mercredi 25 juillet		En Cie de Sacha Guitry		La cendre des saisons
Jeudi 26 juillet		En Cie de Sacha Guitry		La cendre des saisons
Vendredi 27 juillet		En Cie de Sacha Guitry		La cendre des saisons
Samedi 28 juillet				La cendre des saisons
Dim 29/ Lun 30		Relâche		
Mardi 31 juillet		Marilyn après tout		La cendre des saisons
AÔUT				
Mercredi 1er août		Marilyn après tout		La cendre des saisons
Jeudi 2 août		Marilyn après tout		La cendre des saisons
Vendredi 3 août		Marilyn après tout		La cendre des saisons
Samedi 4 août		Marilyn après tout		La cendre des saisons
Du 5 au 20 août le théâtre reste ouvert mais en pause répétitions et stages				
Mardi 21 août	Odysséus Plastok			Brassens n'est pas une pipe
Mercredi 22 août				Brassens n'est pas une pipe
Jeudi 23 août	Odysséus Plastok			Brassens n'est pas une pipe
Vendredi 24 août	Odysséus Plastok			Brassens n'est pas une pipe
Samedi 25 août		Brassens n'est pas une pipe		Concert final

CONTACTS

Cie : Susana Lastreto 07 86 25 69 06

Presse : Catherine Guizard 06 60 43 21 13

THEATRE 14 JEAN MARIE SERREAU

20 Av. Marc Sangnier 75009 PARIS Métro Porte de Vanves Tram : arrêt Didot

Tél Réservations : 01 45 45 49 77

TARIFS : Plein 15 € Réduit 10 € Enfants 6 €